

Langue et Francophonie - 5

Méfions-nous de l'immersion
par Yves Saint-Denis

En 1993, Marie-France Vouilloz Burnier, docteur ès Sciences de l'éducation de l'Université de Genève (Suisse), présentait un article révélateur sur l'« Apprentissage précoce de la langue seconde : quels risques ? ». Relevons quelques-unes de ses observations. « Les groupes minoritaires — les Québécois au Canada et les Romands en Suisse —, écrit-elle, sont souvent engagés dans des rapports équivoques avec la langue seconde représentée par l'anglais ou l'allemand, perçue comme la double expression de la domination économique et culturelle. Or, sous prétexte de développer le multilinguisme des sociétés multiculturelles, certains réclament l'enseignement bilingue ou l'immersion précoce des enfants francophones dans la culture anglo-saxonne... »

« Le but avoué de ces nouvelles méthodes d'enseignement vise à développer chez les élèves des compétences linguistiques proches de celles des bilingues, sans pourtant entraîner de diminution de la maîtrise de la langue maternelle. S'agit-il d'une réelle utopie ou d'une réelle hypocrisie ? Selon les recherches effectuées par M. Yaguello, le bilinguisme vrai est rarement observé ; ... plus le locuteur est jeune et plus la langue seconde a tendance à se substituer à la première ». L'auteure révèle que les langues basque et bretonne sont disparues en une seule génération d'élèves scolarisés.

Cette spécialiste retient de son expérience dans l'enseignement que « des élèves libanais, plongés depuis leur tendre enfance dans un bain culturel arabe/français, maîtrisent bien ces deux langues oralement mais disposent de peu de prises sur l'expression écrite qui leur échappe totalement. Au contraire, des élèves portugais apprenant le français comme langue seconde après avoir suivi une scolarité primaire entièrement dans leur langue maternelle, maîtrisent aussi bien l'écrit que l'oral ». Elle souligne aussi que des « recherches menées en Suède montrent l'importance de l'assise donnée à la langue maternelle par rapport à la langue seconde ».

Info : saintdenis@sympatico.ca